

Empfehlung zur Umrechnung von Noten für im Ausland erbrachte Studien- und Prüfungsleistungen

Nachfolgende Empfehlung zur Umrechnung im Ausland erbrachter Studienleistung im Rahmen temporärer Auslandsaufenthalte von Studierenden der Fachrichtung BWL, welche über das Institut für Betriebswirtschaftslehre an einer Auslandsmobilität teilnehmen, soll eine transparente und einheitliche Umrechnung ausländischer Noten ermöglichen.

Umrechnungen von Studienleistungen, die in Ländern erbracht worden sind, welche sich nicht in der Umrechnungstabelle befinden, werden individuell von den entsprechenden Lehrstühlen bewertet. Gleiches gilt für Hochschulen, welche von der Tabelle abweichende Notensysteme benutzen.

Für die Umrechnung der ausländischen Noten wurde die modifizierte Bayrische Formel¹ zu Grunde gelegt, welche eine lineare Abbildung zwischen der ausländischen Notenskala mit der hiesigen Notenskala ermöglicht. Um die ausländische Note möglichst genau abbilden zu können, werden in Einzelfällen die in dem betreffenden Land jeweils erreichbare Maximalnote, sowie die unterste Bestehens-Note benötigt. Da in bestimmten Ländern die theoretisch höchste Note nicht erreicht werden kann, werden andere Noten als Höchstnote für die Berechnung festgelegt (siehe Frankreich). Dafür wurde die Datenbank anabin² herangezogen, welche für die meisten Länder entsprechende Informationen bereithält.

$$x = 1 + 3 \frac{N_{\max} - N_d}{N_{\max} - N_{\min}}$$

x = gesuchte Note
 N_{\max} = beste erreichbare Note im ausländischen Notensystem
 N_{\min} = schlechteste Note zum Bestehen im ausländischen Notensystem
 N_d = in das deutsche Notensystem zu transformierende Note

¹ Weitere Informationen finden Sie in der Vereinbarung über die Festsetzung der Gesamtnote bei ausländischen Hochschulzugangszugnissen (Beschluss der Kultusministerkonferenz vom 15.03.1991 i. d. F. vom 12.09.2013)

² www.anabin.de - Die Datenbank stellt Informationen zur Bewertung ausländischer Bildungsnachweise bereit und unterstützt Behörden, Arbeitgeber und Privatpersonen, eine ausländische Qualifikation in das deutsche Bildungssystem einzustufen. (Kultusministerkonferenz – Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen)

Tabelle zur Umrechnung von Noten für im Ausland erbrachte Studien- und Prüfungsleistungen

	1,0	1,3	1,7	2,0	2,3	2,7	3,0	3,3	3,7	4,0	5,0	
CAU Kiel - Institut für Betriebswirtschaftslehre	1,0	1,3	1,7	2,0	2,3	2,7	3,0	3,3	3,7	4,0	5,0	
AUS Australien												
University of Technology, Sydney (Mark Range Prozent)	100-96	95-91	90-85	84-81	80-75	74-71	70-66	65-61	60-56	55-50	<50	
University of Melbourne (Prozent)	100-96	95-91	90-85	84-81	80-75	74-71	70-66	65-61	60-56	55-50	<50	
BEL Belgien (landeseinheitlich)												
ICHEC Bruxelles - Brussels Management School	≥20	≥19	≥18	≥17	≥16	≥14	≥13	≥12	≥11	≥10	<10	
Universiteit Gent - Ghent University	≥20	≥19	≥18	≥17	≥16	≥14	≥13	≥12	≥11	≥10	<10	
Katholieke Universiteit Leuven - University of Leuven	≥20	≥19	≥18	≥17	≥16	≥14	≥13	≥12	≥11	≥10	<10	
BGR Bulgarien Es liegen nur 4 Bestehensnoten vor. Jeder Lehrstuhl entscheidet individuell, ob die Kurse ohne Note angerechnet werden oder eine Notenumrechnung erfolgt. Die Note 1,0 erhält der Student durch Vorlage des prozentualen Ergebnisses.												
Varna University of Management/ International University College	≥96 %	6,0		5,0			4,0		3,0		<3,00	
	BE ohne Note										<3,00	
CAN Kanada												
McMaster University, Hamilton	A+/A	A-	B+	B	B-	C+	C	C-	D+/D	D-	F	
CH Schweiz												
University of Lucerne	6	(5,75)	5,5	(5,25)	5	(4,75)	4,5	(4,25)	4	4	<4	
CHL Chile												
La Facultad de Economía y Negocios de la Universidad de Chile	7,0-6,8	6,7-6,5	6,4-6,1	6,0-5,8	5,7-5,5	5,4-5,1	5,-4,8	4,7-4,5	4,4-4,1	4	<4,0	
CHN China – Verzeichnis (1)												
School of Management, Zehjiang University	100-97	96-93	92-89	88-85	84-81	80-77	76-73	72-69	68-65	64-60	<60	
DNK Dänemark (landeseinheitlich)												
Copenhagen Business School	≥12	≥11	≥10	≥9	≥7	≥6	≥5	≥4	≥3	≥2	<2	
SDU - Syddansk Universitet	A (≥12)	≥11	B (≥10)	≥9	C (≥7)	≥6	≥5	D (≥4)	≥3	E (≥2)	F (<2)	

International Office des Instituts für Betriebswirtschaftslehre – Christian-Albrechts-Universität zu Kiel

CAU Kiel - Institut für Betriebswirtschaftslehre		1,0	1,3	1,7	2,0	2,3	2,7	3,0	3,3	3,7	4,0	5,0
ESP Spanien (landeseinheitlich)												
	Universidad de Alcalá - University of Alcalá	10-9,8	9,7-9,2	9,1-8,6	8,5-8,1	8-7,5	7,4-7	6,9-6,5	6,4-5,9	5,8-5,3	5,2-5	<5
	Universidad de Cadiz - University of Cádiz											
	Universidade da Coruña - University of A Coruña											
	Universidad de la Rioja - University of La Rioja											
	Universidad Autónoma de Madrid											
	Universidad de Cantabria - University of Cantabria											
	Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real											
	Universidad del País Vasco											
EST Estland												
	University of Tartu	A (5)		B (4)		C (3)			D (2)		E (1)	F
FIN Finnland												
	Åbo/Turku - Åbo Akademi University	5		4		3			2		1	0
	Helsinki - Helsingfors Universiteit											
	Helsinki School of Economics and Business Administration (HSE)											
	University of Vaasa											
FRA Frankreich (landeseinheitlich)												
Verzeichnis (2)												
	Brest Business School	≥16,75	≥16	≥15,25	≥14,5	≥13,75	≥13	≥12,25	≥11,5	≥10,75	≥10	<10
	Lille - Université des Sciences et Technologies de Lille											
	Université Jean Moulin, Lyon III - Jean Moulin University Lyon III											
	Université Paris I, Pantheon Sorbonne											
	Université de Rennes											
GBR Großbritannien - Verzeichnis (3)												
	Coventry - The University of Warwick	100-72	71-68	67-65	64-61	60-57	56-54	53-50	49-45	44-40	39-34	<34
	Manchester Business School	≥68	67-65	64-62	61-59	58-56	55-53	52-50	49-47	46-44	43-40	<40

International Office des Instituts für Betriebswirtschaftslehre – Christian-Albrechts-Universität zu Kiel

	CAU Kiel - Institut für Betriebswirtschaftslehre	1,0	1,3	1,7	2,0	2,3	2,7	3,0	3,3	3,7	4,0	5,0
IRL Irland												
	University of Limerick	A1	A2	B1	B2	B3	C1	C2	C3	D1	D2	F
ITA Italien (landeseinheitlich)												
	Università Politecnica delle Marche (ehem. Università degli studi di Ancona)	30	29-28	27	26	25-24	23	22	21-20	19	18	<18
	Università di Bologna	30	29-28	27	26	25-24	23	22	21-20	19	18	<18
	Università degli studi di Catania	30	29-28	27	26	25-24	23	22	21-20	19	18	<18
	Università degli studi di Torino	30	29-28	27	26	25-24	23	22	21-20	19	18	<18
JPN Japan Es liegen nur 4 Bestehensnoten vor. Jeder Lehrstuhl entscheidet individuell, ob die Kurse ohne Note angerechnet werden oder eine Notenumrechnung erfolgt. Die Note 1,0 erhält der Student durch Vorlage des prozentualen Ergebnisses.												
	Kobe University - Graduate School and School of Business Administration	≥96 %	S		A			B		C		F
		BE ohne Note (da nur 4 Bestehensnoten S A B C)										F
KOR Korea												
	Korea University Business School (Letter Grade)	A+	A		B+	B	C+	C		D+	D	F
	Korea University Business School (Percentage)	100-97	96-93	92-89	88-85	84-81	80-77	76-73	72-69	68-65	64-60	<60
LTU Litauen												
	Kaunas University of Technology	10		9		8	7		6		5	<5
NLD Niederlande (Verzeichnis (4))												
	Erasmus Universiteit Rotterdam	9	8,5		8	7,5		7	6,5		6	<6
	Tilburg University	9	8,5		8	7,5		7	6,5		6	<6
	Radboud Universiteit	9	8,5		8	7,5		7	6,5		6	<6
	Wageningen Universiteit	9	8,5		8	7,5		7	6,5		6	<6
NOR Norwegen												
	Norges Handelshøyskole (NHH) - Norwegian School of Economics	A		B		C			D		E	F
	University of Bergen	A		B		C			D		E	F
	Handelshøyskolen BI - Norwegian Business School	A		B		C			D		E	F
	University of Tromsø	A		B		C			D		E	F
	Trondheim - Norwegian University of Science and Technology	A		B		C			D		E	F

International Office des Instituts für Betriebswirtschaftslehre – Christian-Albrechts-Universität zu Kiel

	CAU Kiel - Institut für Betriebswirtschaftslehre	1,0	1,3	1,7	2,0	2,3	2,7	3,0	3,3	3,7	4,0	5,0
POL Polen												
	Katowice - Karol Adamiecki University of Economics	5		4,5		4			3,5		3	<3
	Uniwersytet Szczeciński - Szczecin University	5		4,5		4			3,5		3	<3
	Szkoła Główna Handlowa w Warszawie - Warsaw School of Economics	5		4,5		4			3,5		3	<3
PRT Portugal												
	Universidade de Coimbra	≥19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	<10
	Instituto Universitário de Lisboa ISCTE - ISCTE University Institute of Lisbon	≥19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	<10
	Universidade Nova de Lisboa - Nova School of Business and Economics	≥19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	<10
	Universidade Técnica de Lisboa	≥19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	<10
SVN Slowenien												
	University of Lubljana	10		9		8			7		6	<6
SWE Schweden												
	Stockholms universitet	A		B		C			D		E	F
SYR Syrien (Bachelor)												
	Damaskus University	95-100	90-94	89-85	80-84	79-75	74-70	69-65	64-60	59-55	54-50	49-0
	Aleppo University	95-100	90-94	89-85	80-84	79-75	74-70	69-65	64-60	59-55	54-50	49-0
SYR Syrien (Master)												
	Damaskus University	100-98	97-95	94-90	89-85	84-80	79-75	74-70	69-65	64-62	61-60	59-0
	Aleppo University	100-98	97-95	94-90	89-85	84-80	79-75	74-70	69-65	64-62	61-60	59-0
TUR Türkei												
	Marmara Üniversitesi - Marmara University	100-96	95-91	90-86	85-81	80-76	75-71	70-66	65-61	60-56	55-51	<50
		AA		BA		BB	CB	CC	DC	DD	FD	FF
	Izmir University	100-97	96-93	92-88	87-84	83-78	79-76	75-72	71-68	67-64	63-60	<60
	Bilkent University	A/A+	A-	B+	B	B-	C+	C	C-	D+	D	F
USA Vereinigte Staaten von Amerika												
	Iowa State University, Ames	A	A-	B+	B	B-	C+	C	C-	D+/D	D-	F

International Office des Instituts für Betriebswirtschaftslehre – Christian-Albrechts-Universität zu Kiel

	San Diego State University	A	A-	B+	B	B-	C+	C	C-	D+/D	D-	F
	Friends University, Kansas	A	A-	B+	B	B-	C+	C	C-	D+/D	D-	F

Die Entscheidung über die endgültige Notenumrechnung obliegt den jeweiligen Lehrstühlen. Wenn beispielsweise ECTS-Noten und Punkte vergeben werden, kann der jeweilige Lehrstuhl auswählen, welche gewertet werden.

Verzeichnis:

1. Die Benotung nach dem ToR, Fact Sheet und der anabin Datenbank entspricht den angegebenen Notenintervallen der CAU zu Kiel.
2. Gemäß KMK-Beschluss vom 09.08.96 ist bei der Umrechnung der Noten des französischen Baccalauréat in das deutsche Notensystem generell von dem Wert 16 als Höchstnote des französischen Baccalauréat auszugehen. Übertragung auch auf Hochschulniveau.
3. In der Praxis wird 70% bereits als Bestnote angesehen, höhere Notenwerte kommen erfahrungsgemäß nicht vor; insofern wird die in GB-Zeile „Manchester“ angegebene Umrechnung empfohlen - Intervall zwischen 70 und 40 nach Bayrischer Formel
4. Herabsetzung der effektiven Bestnote aufgrund erwiesener Vergabepaxis und/oder einschlägigem Beschluss der KMK (http://anabin.kmk.org/no_cache/filter/bildungswesen.html)
5. Herabsetzung der effektiven Bestnote aufgrund erwiesener Vergabepaxis und/oder einschlägigem Beschluss der KMK (<https://www.connexion-emploi.com/de/a/das-franzosische-notensystem-im-vergleich-zum-deutschen> ; http://anabin.kmk.org/no_cache/filter/bildungswesen.html)

Ablauf der Anrechnung

1. Die Studierenden legen die vollständigen Unterlagen beim WiSo-PA vor (Online Formulare: <http://anm.bwl.uni-kiel.de/ciap/auth/login>)
2. Das Prüfungsamt prüft auf Vollständigkeit und bestätigt diese mit einem Stempel und Unterschrift auf dem Formular A0
3. Das Prüfungsamt leitet alle Unterlagen (insbesondere die von den Studierenden vollständig (!) ausgefüllten Tabellen) an das IC BWL (Daniel Laufs)
4. Das IC trägt die Noten laut Tabelle und ggf. fehlende Lehrstühle ein, bestätigt den Eintrag (mit Stempel) und informiert die Studierenden, dass sie sich die Unterlagen abholen können
5. Die Studierenden reichen die Unterlagen beim jeweiligen Lehrstuhl im Sekretariat separat ein
6. Der Lehrstuhl rechnet an, wenn:
7. Anrechnung des Lehrstuhls durch
 - a. **Haken bei „wird angerechnet“ / „wird nicht angerechnet“ machen**
 - b. Datum & Unterschrift
8. Einzelne Lehrstühle informieren Studierende, wenn die Anrechnung bearbeitet wurde & eine Unterschrift vorliegt (oder im Sekretariat wird dem Studierenden pauschal gesagt in X Tagen / Wochen kann er die Unterlagen abholen)
9. Studierende reichen das vollständig ausgefüllte Formular im WiSo-PA ein (2 Seiten: 1. Studentinfos, 2. Tabelle mit Kursen, Stempeln & Unterschriften)
10. Eintragung der Kurse & Noten durch PA